

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «БУРЯТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ДОРЖИ БАНЗАРОВА»

Институт истории и филологии
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

«УТВЕРЖДЕНА»
Решением Ученого совета ИИФ
«16» ноября 2023 г.
протокол № 3

Рабочая программа практики

Учебная практика

Научно-исследовательская работа
(получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Направление подготовки
45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение (английский и китайский языки)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
очная

Улан-Удэ
2023

Цели практики Целью практики является закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им первичных профессиональных умений, навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной работы с целью подготовки к государственной итоговой аттестации (защите выпускной квалификационной работы).

Задачи практики

-закрепить знания, полученные в процессе освоения дисциплин общепрофессионального и профессионального циклов; научить применять полученные теоретические знания на практике – в ходе поиска, ознакомления, систематизации, анализа научной литературы в области лингвистики с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;

-выработать умения организовать самостоятельный трудовой процесс;

-сформировать навыки и умения исследовательской работы: сбор, изучение и переработка специальной научной литературы; подготовка обзоров, аннотаций, составление реферата и библиографии по тематике проводимых исследований; выступление с сообщениями и докладами по тематике проводимых исследований; устное и письменное представление материалов собственных исследований.

Вид практики и способ проведения практики Вид практики - учебная. Практика имеет непрерывную форму, стационарный способ.

Тип практики научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате прохождения данной практики обучающийся должен:

Знать: основы реферирования научных статей, структуру реферата; правила оформления литературы (библиографического списка)

Уметь: осуществлять поиск необходимого материала исследования /литературы; реферировать текст первичного документа (книги, статьи и т.п.): выявлять основную фактологическую информацию в тексте первичного документа, разделять текст на смысловые фрагменты, вычленять основную и существенную информацию в этих фрагментах, осуществлять компрессию информации, лингвистическое оформление текста самого реферата в соответствии с требованиями данного жанра.

Владеть: основами современной информационной и библиографической культуры; стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

Место практики в структуре образовательной программы

Практика входит в обязательную часть ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Б2.О.01(У), проводится в 4 семестре.

В результате прохождения данной практики у обучающихся должны быть сформированы элементы следующих компетенций в соответствии с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы на основе ФГОС по данному направлению подготовки:

ОПК-5 - Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач: ОПК-5.1. Работает с различными носителями информации, базами данных, с глобальными компьютерными сетями; ОПК-5.2. Работает с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; ОПК-5.3. Применяет знания основ современной информационной и

библиографической культуры для решения профессиональных задач;

ПК-4 - Способен осуществлять научно-исследовательскую деятельность в рамках переводческого анализа текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах: ПК-4.1 Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы лингвистики в аспектах межкультурной коммуникации; ПК-4.2 Соотносит новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представляя результаты собственного исследования; ПК-4.3 Применяет общие и частные методы лингвистического анализа; ПК-4.4 Эффективно использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.

Место прохождения практики

Практика проводится на базе ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова», на кафедре перевода и межкультурной коммуникации.

Объем и содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часов (2 недели), в т.ч. в форме практической подготовки 97 академических часов.

/п	Название разделов (этапов) практики	Практическая работа (количество часов)	Самостоятельная работа (количество часов)
1	Подготовительный этап: Инструктаж по технике безопасности; Инструктаж по поиску информации в соответствии с целями и задачами практики; Составление плана прохождения практики.	4	3
2	Основной этап: Обработка и анализ полученной информации.	60	30
3	Заключительный этап	5	6

Разделы (этапы) практики

Этап 1. Подготовительный этап: курсовое собрание-инструктаж по организационно-методическим вопросам, связанным с прохождением практики, в том числе инструктаж по технике безопасности; ознакомление с содержанием Программы практики; обсуждение с руководителем практики содержания индивидуального задания; составление плана прохождения практики

Семестр 4

4(0) ч. Ознакомление с содержанием деятельности объекта практики (18 часов).

3(0) ч. Составление индивидуального плана работы в соответствии с индивидуальным заданием и требованиями руководителя практики.

Этап 2. Основной этап: составление библиографического списка литературы, оформленного в соответствии с правилами, необходимого для выполнения индивидуального задания; написание реферата; ведение дневника практики; консультации с руководителем практики.

Семестр 4

97(0) ч. Комплексное изучение и анализ научно-исследовательских методов, информационно-методического обеспечения в организации в соответствии с

индивидуальным заданием и выполнение индивидуального задания: составление библиографического списка литературы, необходимого для выполнения индивидуального задания; реферирование статей по выбранной теме, написание реферата.

Этап 3. Заключительный этап: составление отчета о прохождении практики и представление руководителю дневника практики и отчета; защита реферата на заключительном итоговом собрании.

Семестр 4

6(0) ч. Подготовка отчета о прохождении практики, оформление реферата.

5(0) ч. Защита реферата по выбранной теме.

БРС

Семе стр	Контрольные точки	Баллы
4	Текущий контроль в разделе «Этап 1. Подготовительный этап»	
	Составление плана прохождения практики,	10
4	Текущий контроль в разделе «Этап 2. Основной этап»	
	Составление библиографического списка литературы, необходимой для выполнения индивидуального задания Реферирование статей по выбранной теме	30
	Написание реферата	30
4	Заключительный этап	
	Подготовка отчета, оформление реферата в соответствии с требованиями	10
	Защита реферата	20
Итого за практику: 100		

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся на практике

По данной практике разработан фонд оценочных средств, содержащий перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания и материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики:

а) основная литература:

1. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. – М., 2010.
2. Библиография в помощь научной деятельности: методическое пособие/Бурят. гос. ун-т, Науч. б-ка, Информ.-библиогр. отдел; [науч. ред. С. В. Васильева ; сост.: Н. А. Москвитина, Г. А. Светличных]. —Улан-Удэ: Изд-во БГУ, 2013. —74, [2] с.
3. Кузнецов И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления: учеб.- метод. пособие. - М.: Дашков и К., 2012.
4. Оформление рефератов, курсовых, дипломных работ, диссертаций: Методические рекомендации/ НБ БГУ. – Улан-Удэ, 2010.

б) дополнительная литература:

1. Бушенева Ю. И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы. - Москва: Дашков и К, 2014.
2. Реферирование: сборник заданий и упражнений/сост. И. И. Санникова. — Москва: ФЛИНТА, 2015. —117 с. Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=72691

в) Интернет-ресурсы:

1. Архив научных журналов издательства <http://iopscience.iop.org/>
2. Портал электронного обучения БГУ e.bsu.ru
3. Электронные библиотечные системы: Руконт, издательство «Лань».

Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Microsoft Office (Access, Excel, Power Point, Word и т.д.) Skype

Личный кабинет преподавателя или студента БГУ <http://my.bsu.ru/>

Федеральное интернет-тестирование: проекты «Интернет-тренажеры в сфере профессионального образования» и «Федеральный интернет-экзамен в сфере профессионального образования»

Электронные библиотечные системы: Руконт, издательство «Лань», Консультант студента

Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Материально-техническое обеспечение практики должно быть достаточным для достижения целей практики и должно соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-производственных работ.

Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

Учебно-научные подразделения ФГБОУ ВО «БГУ» должны обеспечить рабочее место обучающегося компьютерным оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики. Для проведения практики ФГБОУ ВО «БГУ» предоставляет все необходимое материально-техническое обеспечение.

Рабочая программа практики составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Автор: Бохач Н.А., к.п.н., доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации

Рабочая программа практики обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 14.09.2023 года, протокол № 1.

Рабочая программа практики принята на заседании учебно-методической комиссии ИИФ от 05.10.2023 года, протокол № 1.